

PROTOCOLO DE ACORDO

ENTRE

A UNIVERSIDADE TOULOUSE JEAN JAURÈS
Sediada na 5 Allée Antonio Machado, 31000 Toulouse
Representada pelo seu Presidente, Sr. Minovez
agindo em prol do seu estabelecimento de ensino,
A "ÉCOLE SUPERIEURE DU PROFESSORAT ET DE L'ÉDUCATION DE TOULOUSE MIDI PYRÉNÉES"
56 avenue de l'URSS 31078 Toulouse
Representada pelo seu administradora provisória, Sra Christine Vergnolle-Mainar

Aqui denominada "ESPE"

e

UNIVERSIDADE FEDERAL DE RIO GRANDE DO SUL
Sediada na Avenida Paulo Gama, 110 Porto Alegre –RS, Brasil, representada pelo seu Reitor, o
Sr. Carlos Alexandre Netto

Aqui denominada "UFRGS"

São reconhecidos, mediante o presente acordo de cooperação, os interesses de cada instituição conforme se seguem:

I. Objetivo

O objetivo do presente acordo é :

- a) o de promover as atividades de ensino e de investigação das nossas instituições;
- b) o de melhorar a compreensão mútua acerca das questões técnicas, sociais e culturais dos nossos países.

II. Projeto

Afim de atingir os seus objetivos, ambas as partes estão dispostas a :

- a) promover o intercâmbio universitário acolhendo estudantes de cada instituição;
- b) criar intercâmbios entre os estudantes em formação para as várias áreas de ensino, educação e formação, bem como intercâmbios entre professores e investigadores;
- c) organizar colóquios, conferências e reuniões em torno do tema da investigação;
- d) criar ações de investigação conjuntas através de acordos específicos;
- e) trocar informações com vista ao desenvolvimento do ensino e da investigação nos laboratórios;

III. Cláusulas financeiras

Anexos financeiros elaborados por uma das duas partes e aprovados pela outra regulamentarão as modalidades de execução das mobilidades ligadas às ações de formação em França ou no Brasil.

I. Coordenação das ações

Cada instituição nomeará, no futuro, os responsáveis pelos programas de cooperação. Os coordenadores deverão organizar e coordenar os projetos em comum, com a colaboração de profissionais competentes para cada uma das temáticas abordadas.

IV. Validade do Acordo

O presente Protocolo de Acordo entra em vigor por um período de cinco (5) anos a contar da data da sua assinatura, sendo que poderá ser rescindido por qualquer uma das partes, sob condição de ser feito mediante um pré-aviso por escrito de seis (6) meses, a menos que as partes tenham acordado uma data anterior. O dito Protocolo poderá ser modificado ou prolongado mediante comum acordo por escrito.

V. Litígio

Em caso de dificuldade de interpretação ou execução do presente acordo, ambas as partes comprometem-se a resolver amigavelmente os seus pontos em discórdia com o apoio dos coordenadores designados na convenção.

Em caso de insucesso, os presidentes de cada universidade deverão achar uma solução amigável ou denunciar o presente protocolo.

Feito em quatro vias originais, sendo duas em francês e duas em português.

Fait en quatre exemplaires originaux, dont deux en français et deux en portugais.

Brésil, Porto Alegre, le
Pour l'Université Fédérale
du Rio Grande do Sul

son recteur,

Carlos Alexandre Netto

Carlos Alexandre Netto
Reitor
UFRRGS




France, Toulouse, le 4.01.16
Pour l'Université de Toulouse II
Jean Jaurès

son Président,

Jean-Michel Minovez




Pour L'ESPE
Son Directeur
~~Monsieur François Grezes Rueff~~

L'Administratrice provisoire
de l'Ecole Supérieure du Professorat
et de l'Education


Christine VERGNOLLE MAINAR

PROTOCOLE D'ACCORD

Entre

l'Université de TOULOUSE Jean Jaures, France
dont le siège est situé 5 Allée Antonio Machado, 31000 Toulouse
représentée par son Président, M. MINOVEZ
agissant pour le compte de son école,
l'Ecole Supérieure du Professorat et de l'Education de Toulouse Midi Pyrénées
56 avenue de l'URSS 31078 Toulouse
représentée par son Administratrice Provisoire, Mme Christine VERGNOLLE-MAINAR

Ci-après dénommée « l'ESPE »

Et

L'UNIVERSITE FEDERALE DO RIO GRANDE DO SUL
dont le siège est situé à l'Avenida Paulo Gama, 110 Porto Alegre -RS, Brésil
représentée par son Recteur M. Carlos Alexandre NETTO

Ci-après dénommée « UFRGS »

Il est reconnu par cet accord de coopération les intérêts mutuels de chaque institution comme suit :

I. OBJECTIFS

L'objet de cet accord est de:

- a) promouvoir les activités d'enseignement et de recherche de nos institutions respectives ;
- b) d'améliorer la compréhension mutuelle sur les questions techniques, sociales et culturelles de nos pays respectifs.

II. PROJETS

Afin de parvenir à ces objectifs, les parties s'accordent à :

- a) promouvoir les échanges universitaires en accueillant des étudiants de chaque institution;
- b) mettre en place des échanges d'étudiants en formation aux métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, ainsi que des échanges d'enseignants et enseignants chercheurs;
- c) organiser des colloques, conférences et réunions sur des sujets de recherche;
- d) mettre en place des actions de recherche conjointes à travers des accords spécifiques;
- e) échanger des informations pertinentes pour le développement de l'enseignement et de la recherche dans nos laboratoires ;

III. CLAUSES FINANCIERES

Des annexes financières élaborées par l'une des deux parties et approuvées par l'autre régleront les modalités de la mise en œuvre des mobilités liées aux actions de formation en France ou au Brésil.

IV. COORDINATION DES ACTIONS

Chaque institution nommera, par avenant, les personnes en charge des programmes de coopération. Ces coordinateurs devront organiser et coordonner les projets communs, avec la collaboration des personnes compétentes pour chacune des thématiques abordées.

V. VALIDITE DE L'ACCORD

Le présent Protocole d'accord entre en vigueur pour cinq (5) ans à compter de la date de sa signature, étant entendu qu'il peut être résilié par l'une ou l'autre partie, sur préavis écrit de six (6) mois, à moins qu'elles ne conviennent mutuellement d'une date antérieure. Ledit Protocole d'accord peut être modifié ou prolongé d'un commun accord écrit.

VI. LITIGES

En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent accord, les parties s'engagent à résoudre à l'amiable leur différent par le biais des coordinateurs désignés dans la convention. En cas d'échec les présidents de chaque université devront trouver une solution amiable ou dénoncer le présent protocole.

Fait en quatre exemplaires originaux, dont deux en français et deux en portugais.

Brésil, Porto Alegre, le 4.01.16
Pour l'Université Fédérale
du Rio Grande do Sul

son recteur,

Carlos Alexandre Netto



Carlos Alexandre Netto
Reitor
UFRGS



France, Toulouse, le 4.01.16
Pour l'Université de Toulouse II
Jean Jaurès

son Président,

Jean Michel Minovez



Pour L'ESPE
Son ~~Directeur~~
Administratrice provisoire
Monsieur François Grezes Rueff
de l'École Supérieure du Professorat
et de l'Éducation



Christine VERGNOLLE MAINAR